



un avenir en partage
perspectives croisées et
convergences possibles
entre les peuples acadiens,
québécois et autochtones

Congrès annuel de l'Association
française d'études canadiennes (AFEC)
colloque international

Colloque anniversaire de l'Institut d'études
acadiennes et québécoises (IEAQ)
40^e anniversaire, 1982-2022 (+1)

22-24 juin 2023

MSHS
Université de Poitiers

Dans ce document vous trouverez les programmes des deux colloques et des deux résidences d'artistes organisés conjointement pour célébrer les 40 (+1) ans de l'Institut d'études acadiennes et québécoises (IEAQ) :

- *le colloque international de l'AFEC « **Un avenir en partage. Perspectives croisées et convergences possibles entre les peuples acadiens, québécois et autochtones** »*
- *le colloque international de l'APLAQA « **1973-2023. Agir/Non agir/Réagir. Du temps des héritages au temps de l'action ?** »*

Deux résidences internationales d'artistes pluridisciplinaires :

- *« Francoralité, les sons nous parlent »*
- *« Pas de réconciliation sans décolonisation »*

UN AVENIR EN PARTAGE

PERSPECTIVES CROISÉES ET CONVERGENCES POSSIBLES ENTRE LES PEUPLES ACADIENS, QUÉBÉCOIS ET AUTOCHTONES

21-24 JUIN 2023

MSHS, UFR LL et MDE, UNIVERSITÉ DE POITIERS

46ème Congrès annuel de l'Association Française d'Études
Canadiennes (AFEC) Colloque International
Colloque anniversaire de l'Institut d'Études Acadiennes et Québécoises
(IEAQ) 40e anniversaire, 1982-2022 (+1)

Soutenu par :

Le laboratoire MIMMOC, en partenariat avec les laboratoires CRIHAM, FORELLIS, RURALITES, la FE2C (Fédération pour l'Étude des Civilisations Contemporaines) et la Chaire Senghor de la Francophonie Nord-Américaine de l'Université de Poitiers

Le laboratoire CRHIA de l'Université de La Rochelle et l'Institut de recherche Montesquieu de l'Université de Bordeaux

La Chaire de recherche du Canada sur les minorités linguistiques et le pouvoir de l'Université de Moncton (Canada)

Partenaires financiers :

L'université de Poitiers, l'université de Moncton, l'AFEC, l'ambassade du Canada à Paris la MSHS de Poitiers, la région Nouvelle Aquitaine, le réseau Francophonéa, l'Institut des Amériques, Grand Poitiers, Francoralité-Collex, l'association culturelle de Poitiers, l'Espace Mendes France, la Maison des Étudiants, le conseil départemental de la Vienne, l'Association internationale des études québécoises

MERCREDI 21 JUIN

UFR Lettres et langues* - Salle des Actes

- **14h30** CA DE L'AFEC
- **15h30** AG DE L'AFEC et remise du prix de thèse
- **17h00** Réunion (hybride) du nouveau réseau international des chercheurs émergents en études canadiennes

JEUDI 22 JUIN

MSHS* - Salle des Conférences

9h00-10h30 Introduction et discours officiels

- Allocution de Mme **Virginie LAVAL**, Présidente de l'Université de Poitiers
- Allocution de M. **Denis PRUD'HOMME**, Recteur de l'Université de Moncton
- Allocution de M. **Daniel ALLAIN**, Ministre du Nouveau-Brunswick. Allocution de M. l'Ambassadeur du Canada en France, l'Honorable **Stéphane DION**
- Allocutions de M. le Directeur de la MSHS, de M. le Président de la région Nouvelle Aquitaine, de M. le Président du Conseil Départemental et de Mme la Présidente de Grand Poitiers
- Allocutions de Mme **Françoise LEJEUNE**, Présidente de l'Association Française d'Études Canadiennes et de Mme **Kerstin KNOPF**, Représentante du Conseil International des Études Canadiennes et Mme **Ariane LE MOING**, Directrice de l'IEAQ
- Présentation sur les 40 ans de l'IEAQ : **André MAGORD** (Université de Poitiers) et **Maurice BASQUE** (Université de Moncton)

* UFR Lettres et Langues, Bâtiment A3 1 rue Raymond Cantel, 86073 POITIERS. Tél. : 0549453271

* MSHS, Bâtiment A5, 5 rue Théodore Lefebvre, TSA 21103, 86073 POITIERS Cedex 9, France. Tél. : 0549454600)

10h00

Conférence d'ouverture

Pierre-Marcel DESJARDIN, Université de Moncton : *le cas de l'entreprise McGraw Seafood, de Tracadie : un exemple de convergences possibles*

10h30-10h45

Pause

10h45-12h15

Table ronde 1

Regards et paroles croisées entre des autrices et auteurs autochtones, acadiens et québécois ?

Animation : André MAGORD et Julien RAULT, Université de Poitiers

Avec : Hélène DEVARENNES, Louis HAMELIN, Maya MOLLEN, Félix PERKINS

12h30-13h45

Déjeuner

UFR Lettres et Langues - Salle des Actes

14h00-15h30

Table ronde 2

(Re)penser l'articulation entre mémoire et identité

Animation : Thierry SAUZEAU, Université de Poitiers et Maurice BASQUE, Université de Moncton

Mathieu ARSENAULT, Université de Montréal : *S'approprier le territoire gaspésien et son identité : Acadiens et Mi'gmaq entre rapports conflictuels et autochtonisation*

Antoine CSUZDI-VALLÉE, Université de Montréal : *Au-delà des frontières coloniales : réflexions sur l'évolution et le futur de l'historiographie des peuples autochtones au Canada*

LE LIEU MULTIPLE, espace Mendès France, Poitiers - juin 2023 (20-23)



« Les sons nous parlent »

Résidence pluridisciplinaire (musicien-ne-s, chanteurs/chanteuses, danseurs/danseuses, comédien-ne-s, dramaturges, etc...) d'artistes francophones acadiens, louisianais et poitevins dans le cadre du projet « Francoralité* »

Artistes :

Eliakim Senegas-Lajus, metteur en scène, compagnie théâtre au Corps, Poitou, France

Barry Ancelet, chercheur, poète et animateur radio, Lafayette Louisiane

Zabou Guérin, accordéoniste, Poitou, France

Mélanie Léger, dramaturge, scénariste, réalisatrice et comédienne, Moncton, Canada

En partenariat avec l'Institut d'études acadiennes et québécoises et la chaire de recherche Senghor sur la francophonie; la MSHS de l'université de Poitiers et l'Association culturelle de la faculté des Lettres.

Des artistes des trois pays concernés devront s'appuyer sur des éléments des collections de culture orale hébergées sur la plateforme numérique « Francoralité » afin de proposer une création « impromptue ». En s'inspirant de morceaux joués, chantés, dansés, contés ; de témoignages..., de photos... la création visera à donner une expression actualisée de cette culture : comment cette culture se transforme-t-elle ? En quoi nous aide-t-elle à faire sens ? Comment les variations de cette culture nous parlent-elles aujourd'hui ? En quoi peut-on s'y relier ? Qu'est-ce qui s'efface avec le temps et quelles sensibilités la traverse en continu ? En quoi la dimension matrimoniale de cette culture nous éclaire, nous touche et comment nous fait-elle vibrer à Poitiers, au Canada et à Lafayette en Louisiane ?

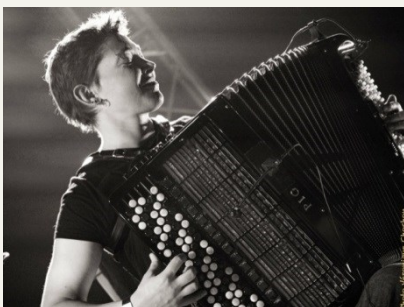
* Ce projet regroupe, sur une plateforme numérique internationale, des collections de témoignages oraux de l'ouest français (Gens de Cherves en Vienne, Ile d'Yeu, Noirmoutier...), de l'Acadie et de la Louisiane afin d'étudier les richesses et singularités d'une telle culture en mouvement dans le temps et l'espace à partir d'un socle commun et surtout afin de pouvoir mettre en avant l'intérêt des savoir-faire, des savoir-être, des modes de socialité informels, de l'art de la fête, de la mémoire de la bio-diversité, etc... qu'elles contiennent. <https://app.francoralite.net>



Eliakim Senegas-Lajus



Barry Ancelet



Zabou Guérin



Mélanie Léger

Eliakim Senegas-Lajus. « Directeur artistique de la compagnie le Théâtre au Corps, Eliakim a écrit, chorégraphié et mis en scène *Happy Mâle* (2018) et *Éperviers* (2022). Artiste associé au MétaCDN et au TAP à Poitiers, il a un parcours pluriel, étant notamment passé par l'ESAD Paris, l'École normale supérieure, l'Université Lyon 2 et l'ENAT Mexico. »

Barry Ancelet est Professeur Émérite et Chercheur Titulaire au Centre d'Études Louisianaises à l'Université de Louisiane à Lafayette. Il a présenté de nombreux papiers et publié articles et livres sur divers aspects du fait français en Louisiane. Il participe aussi à la production des festivals, concerts, disques, exhibitions de musée, et documentaires.

Zabou Guérin. bercée au son de l'accordéon dans le ventre de sa mère, Zabou en joue depuis qu'on lui en a mis un dans les bras. En solo ou en groupe, du classique, du tango, de la chanson, du baroque, de la musique traditionnelle de France et d'ailleurs... elle joue ce qui lui plaît. Elle arrange, transforme, crée... on peut la retrouver dans son solo « Brèves de Bayan », avec Baltazar Montanaro dans « Hediyye », dans le « Cirque Pacotille » et encore dans bien d'autres projets !

Mélanie Léger est une diplômée en Art dramatique (Université de Moncton, 2005), elle détient une maîtrise en théâtre de l'UQAM (2012) et a suivi une formation en écriture pour la télévision à l'Inis (2015). Elle travaille comme comédienne, scénariste, réalisatrice et animatrice d'atelier d'écriture au Canada et à l'étranger. Elle est l'auteur d'une dizaine de pièces de théâtre dont « Tsunami » (prix littéraire Antonine Maillet Acadie-Vie 2022). Sa plus récente pièce, « Becca » sera produite au Théâtre populaire d'Acadie en coproduction avec Théâtre New Brunswick au début de l'année 2024.

Marcel MARTEL, York University : *Y-a-t-il eu une Révolution tranquille chez la communauté acadienne du Nouveau-Brunswick ? Usage et commémoration de cette expression*

Vanessa FERREY, PhD, Muséologue, Professeur indépendant dans des établissements de l'enseignement supérieur : *La décolonisation des savoirs en muséologie à travers l'histoire des collections ethnographiques : frontières et territoires d'une muséologie franco-américaine*

Helga Elisabeth BORIES-SAWALA, Professeure émérite d'histoire et de civilisation françaises et francophones à l'université de Brême : « *Pour un Québec fier de ses relations avec les Premiers peuples* » ? *Le discours des manuels d'histoire*

15h30-15h45 Pause

16h00-17h30 Table ronde 3

Quelle place pour les élèves et étudiants autochtones dans les institutions éducatives francophones ?

Animation : **Kelly FAZILLEAU**, Université de Poitiers

Nathalie SASSEVILLE, T.S., Ph.D., Université du Québec à Chicoutimi et **Marie-Pierre BARON**, Ph.D., Université du Québec à Chicoutimi : *La valorisation culturelle : essentielle à la persévérance des étudiants autochtones en enseignement supérieur au Québec*

Hélène DEVARENNES, Ph.D : *Les écoles francophones et la place des voix autochtones*

Hélène ALBERT, Université de Moncton : *L'autochtonisation du campus de Moncton*

Roger LEBLANC, Université de Moncton : *L'impact autochtone dans le monde du sport*

18h30 Cocktail offert par l'Ambassade du Canada en France, en présence d'une délégation ministérielle du Nouveau-Brunswick

VENDREDI 23 JUIN

MSHS - Salle des Conférences

9h00-10h30

Table ronde 4

La cour suprême du Canada et la reconnaissance des minorités francophones et autochtones

Animation : **Marcel DESJARDINS**, Université de Moncton

Michelle LANDRY et **Tommy BERGER**, Université de Moncton : *Entre l'arbre et l'écorce : discours des minorités francophones canadiennes lors des négociations constitutionnelles entourant l'Accord du lac Meech*

Raphaël GANI, Université Laval : *Alliance inattendue entre peuples autochtones et minorités de langue officielle au Canada : l'article 23 de la Charte canadienne comme point de rencontre ?*

Serge ROUSSELLE, Université de Moncton : *La justification des droits des peuples autochtones et des droits linguistiques en matière constitutionnelle selon la Cour suprême du Canada*

10h30-10h45

Pause

10h45-12h15

Table ronde 5

À la recherche d'une compréhension interculturelle entre peuples autochtones et québécois

Animation : **Ariane LE MOING**, Université de Poitiers

Marie-Pierre BARON Ph.D., Université du Québec à Chicoutimi, Québec, Canada

Nathalie SASSEVILLE, T.S., Ph.D., Université du Québec à Chicoutimi, Québec, Canada : *L'autonomisation des jeunes Innus : une communauté mobilisée vers la persévérance et la réussite éducatives de ses jeunes*

Jérôme GOSSELIN-TAPP, Université Laval, Québec, Canada : *L'interculturalisme comme modèle d'alliance entre les peuples autochtones et la nation québécoise*

Autrices et auteurs intervenant dans les deux colloques

Hélène Devarenes



Autrice jeunesse native du Nouveau-Brunswick, pédagogue de profession et dans le sang, **Hélène Devarenes** s'intéresse à l'importance de l'imagination. « *Stimuler l'imagination à l'aide de livres contribue au développement des enfants. Quand un enfant entre dans l'imaginaire d'un livre, il découvre le monde, les émotions et comment les réguler, enrichit sa belle langue française. Qui plus est, c'est en développant son imagination qu'il sera*

créatif dans la résolution de problèmes, petit ou devenu grand. C'est en développant son imagination qu'il sera capable de concevoir des idées originales et d'élargir ses apprentissages. »

3 dernières publications (en gras, titres en lien avec les peuples Wabanaki) : ***Mosaïque de femmes, histoire d'un peuple*** (2022, en rév.), ***Émilie la cavalière*** (2022), ***Le chant d'honneur - Kepmíte'taqney Ktapekiaqn - The Honour Song*** (2022)

Louis Hamelin



Romancier et écrivain indépendant, auteur d'une douzaine de livres, **Louis Hamelin** tient une chronique littéraire au Devoir depuis 1999, dans laquelle il traite, de manière parfois savamment décousue, de littératures américaines, incluant le Québec et les nations autochtones. Biologiste de formation, il a vu son plan de carrière bifurquer en 1990

lorsque son premier roman, *La rage*, a remporté le Prix du Gouverneur général. Depuis, ses livres ont été mis en nomination pour de nombreux prix littéraires et, en 2011, *La constellation du Lynx* a remporté cinq récompenses, dont le Prix des libraires et le Prix littéraire des collégiens. *La Rage* (1989), Éditions XYZ, *Ces spectres agités* (1991), *Cowboy* (1992), *Betsi Larousse, ou l'ineffable eccité de la loutre* (1994), *Le Soleil des gouffres* (1996), *Le Joueur de flûte* (2001), *La Constellation du lynx* (2010), *Autour d'Éva* (2016), *Les crépuscules de la Yellowstone* (2020). Concernant ce dernier roman : « *Le territoire, la mythologie continentale américaine, la présence des puissances mortifères, la complexité de nos rapports avec les Amérindiens. Ses livres sont traversés de violence primitive et de dépossession — qui s'accompagne de son envers, une réappropriation active* ».

Maya Cousineau Mollen



Innue originaire d'Ekuanitshit (Mingan), **Maya Cousineau Mollen** est adoptée de façon traditionnelle par une famille québécoise choisie par sa mère biologique. Engagée dans son milieu, elle est membre fondatrice de l'Association étudiante autochtone de l'Université Laval. Elle a aussi travaillé pour l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et

assassinées et a coprésidé le RÉSEAU pour la stratégie urbaine de la communauté autochtone à Montréal.

Petite-fille du célèbre Jack Monoloy, Maya Cousineau Mollen écrit de la poésie depuis l'âge de quatorze ans. En 2007, elle participe à une résidence d'écrivains autochtones en début de carrière à Banff. Elle publie ensuite des textes dans plusieurs revues ainsi que dans les collectifs *Languages of Our Land/Langues de notre terre* (Banff Centre Press, 2014), *Amun* (Stanké, 2016), *Libérer la culotte* (Éditions du remue-ménage, 2021) et *Projet TERRE* (Éditions David, 2021). En 2021, elle publie aussi un album jeunesse chez Dominique et compagnie, *Le Noël des amis de la forêt*. Fruit de plusieurs années d'écriture, son premier recueil de poèmes, *Bréviaire du matricule 082*, paraît en 2019 aux Éditions Hannenorak et sera couronné aux prix Voix autochtones 2020, catégorie poésie en français. Son second recueil, *Enfants du lichen*, paraît au printemps 2022 (Éditions Hannenorak) et obtient le Prix du Gouverneur général du meilleur ouvrage de langue française en poésie. Calmement enragée, sa poésie chante la féminité autochtone et fait résonner l'identité innue dans le territoire de Montréal/Muliats/Tio'tia:ke.

Félix Perkins



Natif d'Edmundston et vivant dans le Haut-Madawaska, **Félix Perkins** se promène et se perd entre ses héritages wendat, italien, espagnol et québécois. À peine sorti de l'école, il se passionne pour la nature et prévoit axer ses études postsecondaires sur les perspectives autochtones en environnement.

Dans son premier recueil de poésie, intitulé *Boiteur des bois* et publié aux Éditions Perce-Neige, Félix Perkins nous fait part de ses questionnements, de ses doutes, et nous emmène à la rencontre des démons qui l'habitent. Dans les mots du jeune poète : « Avec ce recueil, j'avais en tête d'écrire comment on « s'enfarge » dans la vie sur beaucoup de choses. » La quête identitaire n'épargne personne : on navigue ici au fil des poèmes tel un coureur des bois déambulant à travers les forêts et les rivières. On suit le personnage à la fois dans le bois et dans son cœur.

Élisa TRIPOTIN, doctorante en Sociologie et en Études anglophones en cotutelle à l'Université du Québec à Montréal et à l'Université Grenoble Alpes : *L'utilisation de symboles dans les mouvements sociaux autochtones à Montréal : une « traduction interculturelle » ?*

12h30-13h45 Repas

UFR Lettres et Langues - Salle des Actes

10h45-12h15 **Table ronde 6**
Territoires et économies acadiennes et autochtones au Nouveau-Brunswick

Animation : Jean-Louis YENGUE, Université de Poitiers

Dominique ROYOUX, Université de Poitiers, Éric PUISAIS, Université de Poitiers, Christine C. PAULIN, Université de Moncton, N.-B. *Réformer et découper les territoires : Comparaison France-Nouveau-Brunswick*

Michelle LANDRY, Université de Moncton : *La municipalisation du territoire au Nouveau-Brunswick : un enjeu particulier pour les francophones*

15h30-15h45 Pause

14h00-15h30 **Table ronde 7**
Dynamiques de coopération entre communautés francophones

Animation : Michelle LANDRY, Université de Moncton

Anne ROBINEAU, Josée GUIGNARD NOËL et Sylvain ST-ONGE, Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques, Moncton, Canada : *Les réseaux jeunesse dans la francophonie canadienne : collaborations, initiatives et engagement des jeunes des communautés francophones et acadiennes*

Chedly BELKHODJA, Université Concordia : *La francophonie canadienne devant le thème de l'inclusion*

Éric Mathieu DOUCET, Christophe TRAISNEL, Université de Moncton, Canada : *Faire francophonie en Amérique du Nord : la place de l'Acadie*

Espace Mendès France

19h00 **Présentation du projet Francoralité :**
(voir pages 4 et 5)

Quel avenir pour les cultures orales francophones ? Marlène BELLY et André MAGORD, Université de Poitiers et Nathan RABALAIS, Université de Louisiane à Lafayette

19h15 **Sortie de la résidence internationale d'artistes**
(acadien·ne·s, louisianais·es et poitevin·e·s)

20h30 **Banquet du colloque (sur place). Inscription obligatoire**

SAMEDI 24 JUIN

MSHS salle Mélusine

9h00-10h00 **Entrée en résidence : co-création sur l'expérience de la**
décolonisation
(voir pages 21 à 24)

Animation : André MAGORD et Stéphane BIKIALO

Charles BENDER, Marco COLLIN, Xavier HUARD, Menuentakuan
Théâtre, Québec

Geneviève BELISLE, artiste et doctorante en études et pratiques des
arts, (UQAM, AIEQ et CRILCQ), Marie-Jo THERIO, Chanteuse et
comédienne acadienne

Eliakim SENEGAS-LAJUS, Ana MARIA, compagnie le Théâtre au corps

10h15-12h15 **Table ronde 8**
Regards croisés entre les littératures acadienne,
québécoise et autochtone

Animation : Hélène DESTREMPES et Stéphane BIKIALO

Frédéric RONDEAU, The University of Maine : *La Côte-Nord poétique. Dialogues entre auteurs innus et non-autochtones*

Johanne MELANÇON, Chercheuse en résidence, Centre de recherche sur les francophonies canadiennes (CRCCF), Université d'Ottawa. *Stratégies d'écriture pour une auto affirmation d'une culture autochtone dans un dialogue avec l'Allochtone (v02)*

Esther GABIOLA ARRIZUBIETA, Professeure titulaire de FLE à l'École Officielle des Langues de Bilbao (Espagne) : *Un thé dans la toundra, de Joséphine Bacon et Ogella Line, d'Itxaro Borda : deux chants transatlantiques qui résonnent*

12h15-14h30 Repas

14h30 Visite à la Dada de Poitiers - Ateliers du Panorama
lesateliersdupanorama.com

Performances orales et mobiles où la simple interprétation du paysage suffit à dépasser l'entendement. Écrites sur-mesure et in situ, ces visites guidées décalées cultivent l'art du détournement

Soirée libre Suggestion l'Îlot Tison, Guinguette Pictave, 5 chemin Tison, Poitiers

DIMANCHE 25 JUIN

9h30-19h00 Sortie culturelle régionale
(La ligne acadienne, circuit de l'art roman en Poitou)

**MERCI À TOU·TE·S DE VOTRE
PARTICIPATION**

PARTENAIRES

FRANCORALITÉ
 • patrimoine & patrimoine oral de la francophonie •

CRHIA
 centre de recherches
 en histoire internationale
 et atlantique

MIMMOC EA 3812

GRAND POITIERS
 communauté urbaine

Réseau
 International
 des
 Chaires Sengho
 de la
 Francophonie

Criham
 EA 4270

INSTITUT
 D'ÉTUDES
 ACADIENNES
 ET
 QUÉBÉCOISES

ville de
poitiers

ASSOCIATION
 INTERNATIONALE
 DES ÉTUDES
 QUÉBÉCOISES

laboratoire de recherche
RURALITÉS
 Rural Urban Active Living Technology Environment Society

la
vienne
 LE DÉPARTEMENT

ESPACE
**MENDÈS
 FRANCE**
 POITIERS

**Institut des
 Amériques**

Canada

1831
**Université
 de Poitiers**

maison des sciences de l'homme et de la société
POITIERS

F
 E
 2
 C
**CULTURES
 ET
 TERRITOIRES**

Réseau de Recherche
FrancophoNéA
 Néo-Aquitain sur les francophones

UNIVERSITÉ DE MONCTON
 EDMUNDSTON MONCTON SHIPPAGAN

cultureLL

AFEC
 ASSOCIATION
 FRANÇAISE D'ÉTUDES
 CANADIENNES

UB
 IRM

FoRe LLIS
 Unité de
 Recherche 15076

ME

RÉGION
**Nouvelle-
 Aquitaine**

COLLOQUE ANNUEL APLAQA

1973 - 2023 - Agir / Nonagir / Réagir
Du temps des héritages au temps de l'action ?

Université de Poitiers
26-28 juin 2023

Organisé par le laboratoire FoReLLIS et par l'IEAQ de l'Université de Poitiers.
En partenariat avec l'Université Sainte-Anne (Pointe-de-l'Église, Canada), le laboratoire MIMMOC (Poitiers),
la Chaire Senghor de la francophonie nord-américaine (Poitiers), le projet, le Laboratoire Plurielles de
l'Université de Bordeaux Montaigne, le réseau FrancophoNéA et le laboratoire EHIC de Limoges.



Colloque de l'APLAQA 2023

(Association des Professeur·e·s de
littératures acadienne et québécoise)

LUNDI 26 JUIN

9h00

Accueil, 40^e anniversaire de l'IEAQ et ouverture du colloque (Stéphane BIKIALO, Ariane LE MOING, André MAGORD et Julien RAULT)

Session 1 *Reconnaissance des peuples autochtones :
du symbolique au réel (modération : Kelly FAZILLEAU)*



9h30-10h15 Conférence Inaugurale par **Hélène DESTREMPES** (Université de Moncton)

« Mondes futuristes et stratégies de décolonisation dans *Wapke* - nouvelles d'anticipation »

10h15-11h00

Entretien avec **Maya MOLLEN COUSINEAU** et **Félix PERKINS**, animé par **Stéphane BIKIALO** et **Emir DELIC**

11h00-11h15

Pause

11h15-11h45

Damien MOUGEOT (Université de Cergy-Paris)

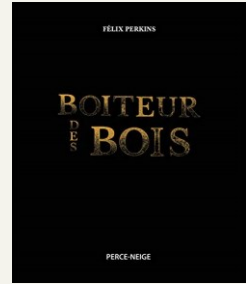
« Politiques assimilationnistes dans les pensionnats indiens : Tomson Highway, *Kiss of the Fur Queen* et Richard Wagamese, *Indian Horse* »

11h45-12h15 Jean-Jacques DEFERT (Saint Mary's University)

« Dieu est rouge en ces terres. Décolonisation et reterritorialisation dans le roman autochtone contemporain »

12h15 Repas

Session 2 *Négociations linguistiques, culturelles et identitaires*
(modération : **Lucie HOTTE**)



14h00-14h30 Nathan RABALAIS (Université de Louisiane à Lafayette)

« Les Cris (et l'écrit) sur le bayou : nouvelles revendications identitaires dans la littérature contemporaine louisianaise »

14h30-15h00 Adélaïde RUSSO (Université d'Etat de Louisiane à Bâton Rouge)

« Kirby Jambon, *L'École Gumbo* (2006), *Petites Communions* (2013) et *Chercher la chasse-femme* (2016) »

15h00-15h30 Barry Jean ANCELET (Université de Louisiane à Lafayette)

« Préservation et innovation : L'utilisation du passé pour créer l'avenir dans le contexte de la Louisiane francophone »

16h30 Réception et buffet Mairie de Poitiers et lectures poétiques **Véronique BELAND / Maya COUSINEAU / Louis HAMELIN / Félix PERKINS**

MARDI 27 JUIN

Session 3 *Transmissions écologiques* (modération : **Louis BÉLANGER**)

9h-9h30 Julien DESROCHERS (Université de Moncton)

« *L'été au puits secs* de Germaine Comeau : un roman climatique écologique ? »

9h30-10h Robert PROULX (Université Acadia en Nouvelle-Écosse)

« Cinquante de chansons québécoises sur l'écologie »

10h00-10h30 Marie CARRIÈRE (Université de l'Alberta)

« Des émotions géologiques : la poésie de Toino Dumas »

10h30-10h45 Pause



Session 4 *Résurgence, latence et prospective : du passé à l'avenir* (modération : **Anne-Yvonne JULIEN**)

10h45-11h15 Jean MORENCY (Université de Moncton)

« Le retour du refoulé canadien-français. Héritage et filiation dans trois romans québécois contemporains *Ristigouche* (2013), d'Éric Plamondon, *Les crépuscules de la Yellowstone* (2020), de Louis Hamelin, et *Rétroviseur* (2022), de Carl Leblanc »

11h15-11h45 Louis BÉLANGER (Université du Nouveau-Brunswick à Saint-Jean)

« Trois cas de défiliation culturelle dans le roman québécois contemporain. Sur *Aller aux fraises* (2021) d'Éric Plamondon, *Novice* (2022) de Stéphane Dompierre et *Au pays du désespoir tranquille* (2022) de Marie-Pierre Duval »

11h45-12h30 Lecture performée de **Véronique BÉLAND**, puis entretien avec **Stéphane BIKIALO** et **Julien RAULT** (Université de Poitiers)

12h30 Repas

Session 5 *Intermédialités créatives et inclusives*
(modération : **Françoise DUBOR**)

13h30-14h00 **Sandrine DUVAL** (Université Mc Gill)

« Filiation dans le théâtre des femmes acadiennes : de *La Sagouine* aux autrices des années 2020 : Gracia Couturier, Christiane St-Pierre, France Daigle, Mélanie Léger, Emma Haché et Caroline Bélisle »

14h00-14h30 **Johanne MELANÇON** (Université d'Ottawa)

« Le théâtre comme expérience performative ou s'inscrire dans le temps long pour dire l'urgence du présent »

14h30-15h00 **Kirsty BELL** (Université Mount Allison)

« Tirer les cartes : littérature, jeux, divination (les cas d'Audrée Wilhelmy et de Louise Warren) »

15h00-15h30 Pause

15h30-16h30 Lecture de *Les luttes fécondes* de **Catherine DORION** par les étudiant-e-s du théâtre de l'Union (sous la direction de **Keti IRUBETAGOYENA**)



16h30-17h00 Table-ronde : **Keti IRUBETAGOYENA**, **Catherine DORION** (en visio), (animée par **Stéphane BIKIALO**)

19h00

Sortie de résidence « Décolonisation » Théâtre au Corps (Poitiers) et Théâtre Menuentakuan (Québec)

20h30

Banquet sur place à la Maison des étudiants

MERCREDI 28 JUIN

Session 6 *La création acadienne et québécoise contemporaine*
(modération : **Hélène DESTREMPES**)

9h30-10h00

Emir DELIC (Université Sainte-Anne)

« Prendre acte de l'ici-maintenant en poésie acadienne contemporaine »

10h00-10h30

Peter SCHULMAN (Université de Norfolk)

« Paroles, Manifestes, Histoire(s) : Gabriel Robichaud sur les routes de l'Acadie »

10h30-10h45

Pause

10h45-11h15

Chantal RICHARD (Université du Nouveau-Brunswick)

« Le droit à l'opacité comme posture postcoloniale en littérature acadienne contemporaine »

11h15-11h45

Jean-Michel GOUVARD (Université Bordeaux Montaigne)

« Migration, intégration et communautarisme dans *Mille secrets mille dangers* d'Alain Farah »

12h00

Repas

13h30-14h30

Entretien avec **Louis HAMELIN**, mené par **Julien DESROCHERS** et **Julien RAULT**

14h30-15h15

Conférence de clôture – **Lucie HOTTE** (Université d'Ottawa)

« Où va l'institutionnalisation des littératures franco-canadiennes ? »

15h15-16h30

Conclusion du colloque

15h30-16h00

Pause

16h00-17h00

Assemblée Générale APLAQA

Contacts

andre.magord@univ-poitiers.fr

stephane.bikialo@univ-poitiers.fr julien.rault@univ-poitiers.fr

Informations et inscriptions

<https://ieaq.labo.univ-poitiers.fr/colloque-aplaqa/>

ADRESSE

MSHS : Bâtiment A5, 5 rue Théodore Lefebvre 86 000 Poitiers

« Pas de réconciliation sans décolonisation »

Résidence pluridisciplinaire d'artistes francophones : autochtones et allochtones
Atelier de co-création sur l'expérience de la décolonisation
Université de Poitiers
L'IEAQ et la Maison des Étudiants
juin 2023 (24-27)



Charles Bender, Marco Collin et Xavier Huard, Théâtre Menuentakwan, Québec

Eliakim Sénagas-Lajus, Ana Maria, Théâtre au corps, Poitiers

Geneviève Delisle, doctorante en études et pratiques des arts, UQAM

En partenariat avec le Théâtre Menuentakwan (Qu.) et le Théâtre au Corps (Poitiers)

L'Institut d'études acadiennes et québécoises et la chaire de recherche Senghor sur la francophonie ; les laboratoires MIMMOC et FORELLIS, la MSHS de l'université de Poitiers et l'Association culturelle de la faculté des Lettres

Malgré un processus de réconciliation initié en 2008 au Canada (Commission Vérité et Réconciliation), le rapprochement entre les populations autochtones et allochtones au Canada semble souvent se heurter à des obstacles, évidents pour certains, tels que la discrimination systémique qui perdure envers les Autochtones et beaucoup moins palpables pour d'autres de l'ordre de l'éloignement, de la séparation imposés par le colonialisme.

Des artistes se proposent d'explorer comment l'expérience de la décolonisation pourrait ouvrir à un cheminement autre...



Charles Bender, comédien et metteur en scène

Depuis sa nomination aux Géméaux pour son animation sur l'émission jeunesse C'est parti mon tipi, Charles est devenu une présence de plus en plus remarquée sur le réseau de télévision des Premières Nations APTN. Il a été invité à tenir le rôle principal sur la série de fiction, Sioui-Bacon et a été de la distribution de la première saison de la série Mohawk Girls. Sur ce même réseau, Il anime présentement l'émission d'intérêt publique Sans réserve. Sur scène, il collabore avec plusieurs compagnies engagées dont, Teesrie Dunyia, Ondinnok, Tableau d'Hôte, etc. À l'écran, on a pu le voir à titre d'animateur de la série documentaire 8e

Feu et plus récemment dans le rôle de Joe Naveau dans la série Eaux turbulentes. Il est co-directeur artistique des Productions Menuentakwan et a signé en 2018 la traduction et la mise en scène de Where The Blood Mixes, texte phare de la dramaturgie autochtone actuelle, qui fait toujours la tournée des théâtres un peu partout au Canada.



Auteur, comédien, metteur en scène, **Marco Collin** est arrivé au théâtre après avoir été impliqué pendant plusieurs années dans le milieu radiophonique autochtone. Il a suivi une formation intensive en théâtre auprès de la compagnie Ondinnok avec laquelle il a par la suite collaboré à maintes reprises. Il a également été de la distribution de plusieurs pièces de théâtre et aussi, fait de la narration. De plus, il a participé à plusieurs émissions sur de nombreux réseaux dont celui d'APTN qui est le réseau de télévision national des autochtones. Il a joué dans plusieurs séries québécoises et ontariennes dont le rôle marquant de Wabo dans *Les Pays d'en haut*. Il a aussi été de la distribution de films dont, *Mesnak*, *Roche papier ciseau*, *Feed the devil*, *Le Dep* et *Miséricorde*. Il est aussi l'auteur de la pièce de théâtre *Tu É Moi*, du collectif Muliats et, est en train d'écrire son prochain texte *Mashinikan, le Livre*. Il est également de la distribution de la série *Pour toi Flora* de Sonia Bonspille-Boileau. Il est co-fondateur des Productions Menuentakuan.



Suite à l'obtention d'un diplôme à l'École Nationale de Théâtre du Canada, **Xavier Huard** participe à de nombreuses productions au théâtre et au cinéma. Dès sa sortie de l'école en 2013, il participe à des projets théâtraux dans les communautés autochtones éloignées. En février 2015, il co-fonde, avec Marco Collin et Charles Bender, la compagnie de théâtre Productions Menuentakuan, organisme qu'il co-dirige toujours actuellement. Outre son implication auprès des troupes de théâtre de différentes communautés au Québec, celui-ci est aussi artiste associé à l'École Nationale de Théâtre du Canada en 2019, il y est en charge du Stage Découverte(s).

Il signe la mise en scène des projets *Puamun* (2013), *Muliats* (2015), *Je suis un arbre sans feuille* (2016), *Tshimushminutsh* (2017 à 2021), *Nikomotan MTL* (2017-18-19), *Umanishish* (2018-19) et *AlterIndiens* (2021-23)

Aussi très actif comme interprète, il remporte en 2015 le prix Best Lead Actor au "AustinFestival" au Texas. Au petit écran, il interprète les rôles de Kevin dans *Nouvelle Adresse 1 et 2*, celui de Manuel dans *Au secours de Béatrice* et plus récemment (2019) le rôle de Alain dans *La Faille*. Au cinéma il incarne le frère Mathieu dans *Vinland* de Benoit Pilon en 2021. Au théâtre, il foule les planches du Théâtre du Nouveau Monde en 2014 et 2015 sur les productions de *Cyrano de Bergerac* et *Les Trois-Mousquetaires*. En 2017 et 2018, c'est à la salle Fred-Barry qu'il participe à *Antigone* au Printemps et *Là où le sang se mêle*.

Xavier Huard travaille également à titre de coach d'interprètes pour de nombreuses productions autochtones et allochtones ; au cinéma dans *Bootlegger* (2021) de Caroline Monet et *Jules Au Pays d'Asha* (2022) de Sophie Farkas-Bolla comme à la télé dans la série *Épidémie* (2019) de Yan Lanouette-Turgeon.



Les Productions

Menuentakuan se proposent, en se servant des codes de représentations du théâtre et de la performance, d'être un point de rencontre entre la culture des Premières Nations du Canada et les autres cultures qui viennent enrichir l'identité Canadienne et Québécoise.

Les mandats de la compagnie sont :

- Créer, produire et diffuser des spectacles
- Promouvoir les arts de la scène autochtone
- Promouvoir les échanges et les collaborations entre les peuples autochtones et non-autochtones par le biais d'événements artistiques
- Offrir des ateliers de création artistique.

Toujours dans le but de créer et d'encadrer une rencontre intime et significative entre ces deux réalités qui se côtoient, la compagnie aborde ses créations de façon à mettre en valeur le regard des peuples autochtones sur des thèmes universels contemporains.



En plus d'œuvrer comme actrice depuis sa sortie de l'école de théâtre professionnel du collège Lionel-Groulx, **Geneviève Bélisle** a développé une expertise en médiation artistique au sein de plusieurs institutions théâtrales dans la région montréalaise.

Elle a également obtenu un baccalauréat en études théâtrales ainsi qu'une maîtrise en théâtre (écriture), soutenue par le CRSH. Son projet a reçu le prix du meilleur mémoire création 2018 de l'École supérieure de théâtre de l'UQAM. Grâce à une bourse du FRQSC, elle a débuté en 2019 un doctorat en études et pratiques des arts dans cette même université.

Par l'entremise de sa recherche-crédation, elle cherche à faire de l'écriture dramatique un territoire de rencontre entre

Québécois et Autochtones.

Depuis quelques années, elle est aussi médiatrice culturelle au Festival TransAmériques, chargée de cours à l'École supérieure de théâtre, professeure invitée à l'École de théâtre professionnel du Collège Lionel-Groulx et actrice.



Acadienne de nationalité canadienne et française (depuis 2018), **Marie-Jo Thério** est auteure-compositrice-interprète (5 disques) mais aussi comédienne (8 films, 6 pièces de théâtre et 3 comédies musicales).

Née le 3 juillet 1965 à Shédiac au Nouveau-Brunswick, elle grandit à Moncton où elle apprend le piano très tôt. À 16 ans, elle monte son premier spectacle dans sa ville natale. Elle quitte l'Acadie pour Montréal l'année suivante, étudie la littérature, le théâtre (conservatoire d'art dramatique, d'où elle est mise à

la porte). Elle part en tournée avec une troupe de théâtre pour enfants, puis monte avec quelques amis un spectacle, Brecht-Weill, à Montréal. Elle y est remarquée par l'auteur Michel Tremblay, qui lui offre le rôle de Gertrude, la sœur d'Émile Nelligan, dans l'opéra romantique consacré au poète qu'il prépare avec André Gagnon. Le spectacle, auquel participent aussi Renée Claude, Louise Forestier, Yves Soutière et Jim Corcoran, est présenté au cours de l'hiver 1990 et reçoit le prix du spectacle de l'année lors du gala de l'ADISQ.



« Directeur artistique de la compagnie le Théâtre au Corps, **Eliakim Sénagas-Lajus** a écrit, chorégraphié et mis en scène *Happy Mâle* (2018) et *Éperviers* (2022). Artiste associé au MétaCDN et au TAP à Poitiers, il a un parcours pluriel, étant notamment passé par l'ESAD Paris, l'École normale supérieure, l'Université Lyon 2 et l'ENAT Mexico. »



Comédienne, metteuse en scène et traductrice, à l'issue de sa formation à l'ERACM (Ensemble 26), **Ana Maria Haddad Zavadinack** s'engage dans le Master de Traduction littéraire de l'Université Aix-Marseille. Son mémoire de recherche (dirigé par Francesca Manzari et Aude Locatelli) porte sur la musique brésilienne du 21e siècle en tant qu'outil de traduction de la réalité sociopolitique du Brésil. Elle signe en 2020 sa première mise en scène, *Beauté Fatale* (Festival WET°6, CDN de Poitiers, Théâtre

National de Nice...) à partir de témoignages et performances sur l'injonction à la beauté faite aux femmes. Son deuxième spectacle, *You don't know me* (en cours de création) questionne comment, en tant que personne non-européenne vivant en France, où l'injonction à l'assimilation est fortement présente, il pourrait être possible de "se traduire" plutôt que de s'acculturer.

Sa recherche théâtrale s'axe sur le croisement entre politique et intime, et sur la théâtralité de cette intimité biaisée. Elle revendique l'esthétique rhapsodique comme outil de déhiérarchisation des disciplines et des cultures.

1982-2022

40
ans

de l'Institut
d'études
acadiennes et
québécoises
(IEAQQ)

Université de
Poitiers

